



昭和丙子台灣屏東之旅／Travels in Pingtung, Taiwan 1936

松尾 寛 編著／英訳 Paul Makino

GINSEISHA, JAPAN



## Explanation: Author, Wakayama, and Pingtung, Taiwan

An A4 notebook was found in the back of an old drawer that has been passed down in an old family for generations in T City, Wakayama Prefecture in 2018. “Travels in Pingtung, Taiwan, Showa 11 (1936)” was written in ink on the title page. I opened the notebook to read, but I had a very difficult time distinguishing the characters due to the extremely bad handwriting, and it took a few minutes to read just one sentence. For that reason, I spent a great deal of time reprinting the notebook. As it was found that this record dealt with various topics on the southern part of Taiwan at the time, I took permission from the surviving family to publish it. I would like to thank the surviving family members heartily for granting my self-serving wish. In addition, I would like to briefly describe the history of this record and its historical background.

**On the Author of the Record** When I verified the name of the author from the remaining mortuary tablets in this old family, I found that he died at age 50 on New Years of 1955. Therefore, the author of this record was born immediately after the Russo-Japanese War in 1906, spent his youth through the period of Taisho democracy, wrote this record at age 31, and experienced the cruel war after that, dying before experiencing the post-war high economic growth period. Although other details are unknown, there are three characteristics of the author that can be presumed from this record as follows. One thing is that he loved eating and drinking. For example, he carefully described the names and other details of the Hakka cuisine he had had at his Taiwanese friend's house, which can lead us to presume the food culture of the southern part of Taiwan at the time to some extent. It is of particular note that his love of food extends to sweets. I am especially interested in the recipe for “banana cream” that is mentioned in the record (there is no sweet equivalent to banana cream in modern Taiwanese cuisine). That the concept of putting curry in sweets may be surprisingly tasty indicates his flexible mindset for food. On the other hand, he spoke critically of puerh tea, which was loved by the Emperor of Manchuria, as a bad tea, and he mercilessly cursed coffee for its bad taste - it can be said that these details the author's strong commitment to food.

His way of thinking gives a liberal impression in general. While hating the army and prodigal sons, he indiscriminately interacted



## 解説 和歌山と台湾屏東

二〇一八年、和歌山県T市の旧家に伝わる古筆筒の奥から一冊の大学ノートが出てきた。表紙には「昭和丙子臺灣屏東之旅（昭和十一年台湾屏東の旅）」とペン書きされていて、ノートを開けて読んでみたのだが、相当な悪筆のため文字が判別出来ず、わずか一行読むだけでも数分かかる有様であった。このため相当な時間をかけて翻刻を行ったところ、この記録には当時の台湾南部の話題が多数取り上げられていることが判明したことから、遺族の許可を取って出版することとした。私の勝手な願いを聞き入れてくれた遺族の皆様には心より感謝を申し上げるとともに、この記録の来歴及び時代の背景をここに簡潔に記すものとする。

この記録の作者について この旧家に残る位牌で筆者の名前を照合したところ、一九五五年の正月に五十歳で亡くなっていることが判明している。したがって、この記録の筆者は一九〇六年の日露戦争直後に生まれ、大正デモクラシーの時期に青春を送り、三十一歳のときにこの記録を書き、その後悲惨な戦争を経験し、戦後の高度経済成長期を知る前に亡くなったことになる。その他の詳細は不明であるが、この記録から推測出来る筆者の人となりの特徴として次の三点が挙げられる。一つ、彼はとにかく飲み食いが好きであったことである。たとえば、台湾人の友人宅で食べた客家料理の名前などを丁寧に記述していることから、当時の台湾南部の食文化をある程度推測することが出来る。面白いのは、彼の食への興味はスイーツにも及んでおり、たとえば記録に出てくる「バナナクリーム」などはレシピが気になるところである（現代の台湾料理にはバナナクリームに相当する菓子は存在しない）。菓子にカレーを入れると存外に旨いかもという考え方は食に対する柔軟な発想を伺わせるし、一方で、満州国皇帝御愛好のプーアル茶（原文では「ポア茶」）を不味いと言い捨て、味の悪いコーヒーに至っては容赦なく罵っているところは、筆者の飲食に対するこだわりがあらわれていると言える。

もう一つ、彼のものの考え方は、総じてリベラルな印象を受けることである。彼は軍隊や放蕩息子を嫌う一



with Taiwanese and indigenous people. Although he discredited China and Korea, it resembled a joke of some sort rather than ethnic discrimination. It may be due to the fact that he spent his youth through the period of Taisho democracy, but I get the impression that the author was a liberal.

One last thing is that he showed deep interest in the red-light district, womanizing, and erotic and grotesque nonsense. He described prostitution as a major “geisha” industry. Finding out that there was no red-light district in Hengchun, he said: “It’s a business opportunity” - it made me almost believe that the author was an officer for a brothel union. That he knew quite a bit about womanizing can be understood by looking at two song lyrics written in the record. The song lyric of “In a huge bush that extends 4000 km...” refers to none other than geisha entertainment called “Tora Tora.” The Taiwanese hero, Koxinga is mentioned in this song lyric. Is it just a coincidence? Another song lyric, “Sore tsuke yare tsuke” is a vulgar show tent game that involved poking woman’s lower body with a bar. This game was prohibited in the early years of Meiji, but the fact that the song lyric was carefully written in the notebook indicates that the author knew about this game in detail. Also, the author must have been surprised that this kind of game was still played in Taiwan at the time. Without him actually looking into the parlor, he wrote, “awfully vulgar” as his impression.

**On Wakayama and Osaka at the Time** Wakayama, where the author spent his youth, was one of the major cities in Japan at the time. The castle town of Wakayama under the Kishu Tokugawa family was very prosperous with thriving commerce and industry. Although it was not at all a bright period with the continuing economic crisis and terrible ethnic discrimination, the author must have walked the streets of Burakuri-cho in downtown, Wakayama City. According to the record, it is confirmed that the author entertained himself in Furou Kuruwa and Shin-waka. Furou Kuruwa indicates the Furou-kan brothel that used to exist on the side of Furoubashi in Wakanoura. The magnificent three-story wooden house has already been torn down, but the art complex facility called Art Cube is built on site, and it is often crowded with people. Shin-waka is Shin Wakanoura neighboring Wakanoura. Locally, Wakanoura and Shin Wakanoura are recognized as separate places. While Wakanoura is a traditional scenic spot that appears in the Manyoshu, Shin Wakanoura is a modern tourist site developed at the end of the Meiji period. Both



方で、台湾人・先住民たちともわけへだてなく接している。支那（現在の中国）や朝鮮をおとしめるくだりも見られるが、ただ、これはどちらかという民族蔑視というより笑い話の類として取り上げている。大正デモクラシーの時期に青春を送った影響があるのだろうが、私にはこの筆者に対してリベラルな印象を受けるのである。そしてもう一つ、彼はとにかく色街や女遊び、エログロナンセンスに深い関心を示していることである。売春業のことをまるで一大産業のごとく「妓業」と記述し、恆春で色街がないことを知った時に「商機なり」と書くに至っては、筆者の職業はもしかすると置屋組合の役員であったのではないかと思わせるほどだ。女遊びのことは相当詳しく、記録に書かれた二つの歌詞からもみてとれる。たとえば、「千里走るような敷の中を…」という歌詞は、お座敷遊びの「虎虎」に他ならない。この遊びは台湾の英雄・鄭成功を取り上げているが、これは単なる偶然だろうか。あと、「ソレ突けヤレ突けヨヨイノヨイ」は、女性の陰部を棒で突いて遊ぶ見世物「それ突けやれ突け」の歌詞である。この遊びは明治初年に禁止されているが、ノートに歌詞を丁寧に書いているところからすると、筆者はこの遊びの詳細を知っていたと思われる。また、このような遊びが当時の台湾でいまだに行われていたことにびっくりしたのだろう、実際、座敷の中を覗き込んだわけではないのに、筆者の感想は「甚だ下品」と書かれていたのである。

当時の和歌山・大阪について 筆者が青春を過ごした和歌山は、当時の日本を代表する大都市の一つだった。工商業の盛んな紀州徳川家の城下町は殷賑を極めていた。当時、経済恐慌は続き、差別が酷く、決して明るい時代ではなかったが、休みになると和歌山の繁華街・ぶらくり丁を闊歩していただろうし、記録からは不老廓や新和歌で遊んだことも確認出来る。不老廓はかつて和歌浦不老橋の傍にあった不老館遊郭のことで、木造三階建の壮麗な建物はすでに取り壊されてしまったが、その跡地にはアートキューブという芸術系複合施設が建てられていて結構賑わっている。また、新和歌とは和歌浦に隣接する新和歌浦のことである。地元では和歌浦と新和歌浦は別個の場所として認識されていて、和歌浦は万葉集に詠まれた伝統ある景勝地である一方、新和歌浦は明治時代末期に開発されたモダンな観光地である。いずれも南海電車と市電を乗り継げば難波から約二時間程度で到着出来る手軽な場所であり、とりわけ新和歌浦は夕陽を眺ながら一泊出来る観



places can be easily accessed in approximately two hours from Namba by taking the Nankai Electric Railway and then taking a streetcar. Shin Wakanoura in particular has been promoted to vacation seekers in the Kyoto-Osaka-Kobe area as a tourist site where tourists can stay overnight after watching the sunset. Also, the Kaiso District Public Office was located in the current Kobai Memorial Hospital in Shinseicho, Wakayama City. There was a shopping street with a cinema in the neighborhood. Although the Chinese restaurant Pekinrou has already closed down, Tenou-shinchi (a red-light district) still exists on a small scale.

I'd also like to write a little about Osaka at the time. As there are countless references and studies on Osaka during the Taisho romance and Showa modern periods, I'm not going into detail. The straight distance between Wakayama and Osaka is approximately 60 km, and the Nankai Electric Railway that connects the two cities had already been opened in the end of the Meiji period. At the time, Nankai Electric Railway was operating late at night in some sections for transporting newspapers, and waitresses and barmaids who worked at cabarets and cafes in Minami, Osaka. There was one express train operation per hour between Wakayama and Namba, and the duration is almost no different from the present day. The concept of inter-urban transportation was already familiar in the Kansai region at the time. Therefore, it was not difficult for the citizens of Wakayama to visit Osaka. When I go to secondhand bookstores in Osaka, I find sightseeing maps of Shin Wakanoura and Shirahama at the time on sale at cheap prices. It obviously indicates that the residents of Osaka went sightseeing in Wakayama at the time.

**On Pingtung, Taiwan** For Japanese people at the time, Taiwan was an island rich in products with prosperous agriculture. Due to the visit to Taiwan by Prince Hirohito (later Emperor Showa), and renamed geographical names in Japanese style ("Matsuyama," "Takao," and "Heitou" were renamed at this time), Taiwan was favorably accepted by Japanese people in general. However, an anti-Japanese movement led by the Taiwanese indigenous people occurred in Musha in the central part of Taiwan in 1931 (the Musha Incident), and cast a dark, large shadow, and deep-rooted prejudice of Taiwan was implanted as a dreadfully barbaric land, where headhunting tribes lived.

Pingtung was by no means a large city, but the economic effects of Taiwan Seito K.K. and the army base were outstanding.



光地として京阪神に売り込まれていた。また、海草郡役所は現在の和歌山市新生町の古梅記念病院に位置し、この付近には商店街や映画館があった。その他、中華料理店の北京楼は廃業しているが、天王新地は小規模ながらも現存する。

当時の大阪についても少し述べる。大正ロマン・昭和モダン時代の大阪についてはおびたしい文献や研究があるので詳細は割愛するが、和歌山と大阪は直線距離で約六十キロメートルであり、二つの都市をつなぐ南海電車は明治末期にすでに開業していた。当時の南海電車は、新聞の運搬や大阪ミナミのキャバレーやカフェで働く女給のために一部区間で深夜運転を実施しており、夏になると冷房車も併結されていた。和歌山・難波間は一時間につき一本の特急運転があり、所要時間も現在とほとんど変わらなかった。当時の関西ではインターアーバン（都市間輸送）の考え方がすでに浸透していたので、和歌山に住む都市住民が大阪まで出て行くことへの障壁はさして高くはなかった。もちろんその逆もあって、大阪の古書店に行くと当時描かれた新和歌浦や白浜の観光地図が安価に販売されているが、これは当時の大阪人が和歌山観光に興じたということに他ならない。

台湾・屏東について 当時の日本人にとって、台湾とは農業が盛んな物産豊かな島であった。また皇太子裕仁親王（昭和天皇）の台湾訪問や、多くの地名が日本風に改称されたこともあって（「松山」や「高雄」、そして「屏東」はこの時に改称された）、概して好意的に受け入れられていた。もっとも、一九三一年に台湾中部の霧社で起こった台湾先住民の抗日事件（霧社事件）は暗く大きな影を落としていて、台湾は首狩族の住むおどろおどろしい野蛮の地という偏見も根強く植えつけられていた。

屏東は決して大都市というわけではないが、台湾製糖株式会社と陸軍基地の経済効果は抜群で、比較的早い時期から市制が布かれており、日本屏東会が作成した当時の地図などを照らし合わせると、多くの映画館・



Pingtung was recognized as a city from a relatively early period, and according to the map, etc. created by the Japan Pingtung Club at the time, there were many cinemas, restaurants, and cafes in business. According to further research about Pingtung, the schematic description of the record is thought to be generally correct, and the details of various incidents written in this record are considered to relatively reflect the actual condition.

Martial law was proclaimed in Taiwan after the war, and the government of the Nationalist Party led by people who moved to Taiwan from the continent after the war dominated the island for a long time. As these were times without ties to the Western Bloc, and notorious sex tourism existed in Taiwan during the period, martial law was finally lifted in 1987. Accompanying progress in democratization, social improvement saw progress. At the same time, many policies that focus on Taiwanese indigenous people and minorities have been adopted. In 2019, Taiwan became the first country in Asia to recognize same-sex marriage.

Kanjou-cho, Pingtung City, where the Japanese military barracks were located, was renamed Qingdao Street after the war. Ending the role of military dependents' village where outsiders were accommodated, the city is currently known as a fashionable location with a row of coffeehouses.

(December, Reiwa 1 (2019))



## Travels in Pingtung, Taiwan 1936

料理屋・カフェなどが営業されていたことがわかる。また、その他の記録を照らし合わせた結果、この記録の概略的な記述については概ね正確と思われるが、敷衍してこの記録に書かれている諸事情の詳細についても比較的実態を反映しているものと思われる。

戦後の台湾は戒嚴令が布かれ、国民党政府による外省人支配が長い間続いた。一時期西側陣営との関係が途切れ、外貨を稼ぐために悪名高い売春観光が行われた時代も存在したが、一九八七年になってようやく戒嚴令も解除され、民主化の進展に伴い、社会の浄化が進められる。同時に台湾先住民やマイノリティに焦点を当てた政策が数多く採用され、二〇一九年、台湾はアジアではじめて同性婚が認められた国となった。

また、当時日本陸軍の兵舎があった屏東市干城町は戦後青島街と改められ、台湾に渡った外省人が居住する眷村としての役割を経て、現在はコーヒーショップの建ち並ぶ潇洒な一角として知られている。

(令和元(二〇一九)年十二月)



## 昭和丙子台湾屏東之旅

南湾の屏東市は糖業と飛行連隊で名を馳せる人口四万の小都市である。高雄より東に僅か二十キロメートルに位置するが、途中下淡水溪という大河がある為自動車で行く事は出来ない。その為総督府は鳳山屏東の間に東洋第一の鉄橋を架け、鉄道を往来させている。屏東は元々阿猴と称し、土匪が跋扈し一日として安寧の生活を送り得ぬ蕃地であったが、総督府の威令に蕃人百族は皆帰順し、また台湾製糖株式会社が台南より本社を移し、また理蕃の為に飛行連隊が四十万坪の広大な飛行場を設けた事から、市街は内台雑居し益々賑やかになっている。屏東の街路は椰子と火炎樹が南国の興趣を催させ、一方で新しいモダン建物がドシドシ新造され正に日本帝国の植民地経営の威厳を示しているのである。

午後早く自分は屏東駅を降り、必要な所用を済ませ、今度は差し回しの自動車に乗る事半時間、旧友宋君雄君宅にて相当な歓待を受けたのだった。宋君一家は、家系図によると支那大陸より阿猴や布哇に移住し代々小商で生計を立てていたと云い、宋君は阿猴で産まれ台糖で小使として雇われていたが、十五歳の時単身日本に渡り海草郡役所近くのバーバーで髪結として雇われ後に小店を出していた。宋君は支那大陸の事情に聡く、株相場がアレだ段祺瑞將軍や蔣介石將軍がコレだと珍しい話を挟む事があり、また彼は眉目秀麗にして運動やら遊びやらが得意で其の界限では有名であり、宋君が台湾人である事を悔やむ人士少なからず、自分も宋君に忽ちぞっこん意気投合し不老廊や新和歌で共に遊んだものである。宋君は和歌山に足掛け十四年おり結局台湾に帰る事となり、北京楼で送別会を開いたが、此の時宋君よりN社長やT弁護士を紹介され、如何に彼が多く知遇を得ていたかを知り半分吃驚半分嫉妬したものだった。

帰台した宋君は商機を得て陸軍相手に仲々繁盛していると云い、市外の家宅には親戚一同十一人の家属が住んでいると云う。宋君は和歌山から客が来たと終始ご機嫌であった。宋君の姪子に日本の人形やグリコ森永を渡したところ森永のチョコレートは何と屏東産と聞き吃驚。夜は宋君家属より晚餐と称し醬油と塩味の効いた扣肉や山菜生姜の黒煮や豆腐の肉詰等ナドを振る舞われる。酒はなし。満洲國皇帝御愛好のポア茶も振る舞われたが黴臭く旨くない茶であった。明光紀三井寺や動物園に棲む色違いの瞳を持つ猫の話等、虎都



(※和歌山の雅称) 観光ばなしで甚だ盛り上がり、宋君の「和歌ノ浦にや名所が御座る」の謡で晚餐をめる。此の後宋君と兩人となり阪和中ノ鳥駅近くに来た新地が仲々繁盛している事等を話した処、明日は屏東市の新地を案内される事となった。

朝六時起床、朝飯に白粥を飲む。粥に沈む蓬萊米いそえいきちは磯永吉博士が開発した台湾米で、年に二度収穫出来る優れた稲であり、内地の愛国米等よりずっと旨く好い値で移出出来る為、農民は蓬萊米ばかりを植えると云う。此の十年來、嘉義界限では水路が整理され、農業が大いに栄え(※嘉義はもともと農業で盛んな町であったが、はったよいち八田與一かなんたいしゅう氏の設計による嘉南大圳により生産額が十倍以上に増えた)、蓬萊米の隆盛に併せて不動産業や妓業も盛んになったと聞く。

午前、宋君は偕行社かいこう(※陸軍の将校クラブ)に用ありと云う。屏東の偕行社は板葺き平屋の素朴な建屋であり、此の辺は将校や官吏の住む地区で平屋建ての和洋折衷の建屋が密集している。自分は屏東市末広町にある彼の事務所の辺りで自動車を降り、一人で屏東見物に費やす事とした。屏東に見るべき風景は少ないと云うが、モダンな建物が多く、一方支那風の建物も見掛け、例えば清朝時代に建てられた城門は応挙の筆に掛かると如何にも幽霊でも出てきそうで興味深いものであった。自分は大宮町の阿猴神社に参拝し、屏東書院に見本蕃屋を見物する。屏東書院は屏東の語源となりし処で、清国嘉慶二十年(一八一五年)に当地に駐在した県丞劉蔭棠りゅういんとうや文人墨客らが設けた書院であり、毎年孔子の祭典を行っている。当時は蕃害が酷く、孔子礼法をもって蕃民を教化せしめんとしたが、台湾経営の一方ならぬ苦勞が忍ばれる。

霧社蕃むしゃが大いに暴れ沢山の人々を殺傷した記憶はまだ新しく、台湾の船中にて蕃社蕃人の話を聞いた日には甚だ薄気味悪いものと思ひ警戒していたが、屏東の蕃人は性素直で日本語を解し人を酷く騙したりしない。しかし土地の婦人に由ると写真を撮ろうとするとモデル料を要求する為十銭銀貨を沢山持つて行くよう忠告された。

屏東市若松町の中に見本蕃屋ばんやなるものがあってここで蕃人と会う事が出来ると云うので見てみる事にした。南湾の蕃人には貴族と称する頭目と平民の二種があり、大武山岳に大小多数の蕃社がある。見本蕃屋に居る



蕃人は自分を平民出身であると云い、農業は幼稚であるが工芸を好むので民藝数寄であれば着目すると好いと云い、傍らの蕃女が身に付ける瑠璃玉を見せびらかしてきた。蕃人は朗々たる日本語で身上話を語る。自分は今上天皇陛下がまだ東宮におわしました頃台糖を行啓せされた時に御下問を賜る光栄を得たと云い、無窮の皇徳に浴する感涙を語るも、其の舌の根の乾かぬ内に今度はコーヒ豆を売りつけに來たのだった。此の豆は金槌で潰し、濾袋に入れ、湯で通し、砂糖を入れて飲むと旨いと何度も云い、要らないと云うと今度は日本語が解からないと返されホトホト困る。結局二袋買った。

ところで近來蕃人でも生や熟とに分けるのはけしからんとの事で、秩父宮殿下の御発案により前年（昭和十年）高砂族と云う目出度い名前が付けられたが、（※此の数行文字が消されている為解読出来ず。但し「<sup>かくしゅ</sup>臙首」と解読出来る部分がある為起草の風習を述べたものと推測）、大武（山）西麓のバイワン族蕃人某社に黒々の風習があつて、青少年同志が互いの陰茎を口に含み快樂を得る者が多いと云う。日本の男色衆道と異なり女役は存在せず専ら快樂の遊戲に浸る事を旨とするが、過去隣社の男を<sup>けいかん</sup>鶏姦し大事件となった事もあるそうである。此の話には続きがあつて、或る鮮人が陰茎の快樂を得る為此の蕃社に赴くも肛門を大怪我し陸軍病院に運ばれ大馬鹿モノ笑ひとなつた由。

夕刻宋君と落合い、八十五番の料理屋日<sup>にっしゅん</sup>春樓の座敷で遊ぶ事となつた。屏東は糖業において台湾第一の殷賑を誇っているだけあつて酒に女の似合う町であり、料理屋も日春・井筒・梅園・朝鮮等と粒よりであるが、芸者や年増が少ないのが悩みと云う。内地の半玉崩れでも磨き様によっては屏東で立派な芸者として通用するのだから、力試しに来てみるのも好いだらうと自分は思うのだが、娘達はやれ疫病マラリヤの地だのやれ文果つる地だのと恐れて仲々そうは行かない。しかしながら屏東には内地出身の上等芸者が五人、台湾人の上等芸者も五人いて屏東名物の娘子合戦が行われているのである。料理屋には芸者半玉は勿論、カフェの酌婦や日本人台湾人朝鮮人蕃人支那人の娼妓までもが五族協和し夜の灯の王道楽土を築いているが、娼妓は朝鮮美人がやや優勢である。元々屏東を目指してやって來た者は皆無で、高雄辺りから抱ん所無き事情により流れてきた者が多く、内地の悪徳新聞に過去の不祥事を散々書かれた女もおり、且つ性悪女も多ければ花柳病も多いので相当に気をつけねばならぬ。最近の内地では女がだぶついている為一夜の値段が下がって



いるが、台湾の田舎では日本のほぼ半値である。

酒は全て専売局によるもので、台湾では灘の生一本白鹿菊正宗があるが相当に貴い。台湾の清酒は蓬莱米で作られた瑞光が佳く、福祿は合成酒である。ビールには高砂とライトがあるがいずれも可である。此の他支那洋酒もある。蕃地では処女或いは閉経後の老女が米を口で噛み酒を作ると云うが、こうして醸した酒は連杯を持ち双人で飲むのが習慣である云う。尤も台湾では晩酌と云う習慣を見かけない。そう云えば宋君も酒を口に入れない。もしかすると台湾人より蕃人のほうが上戸なのかも知れぬ。折しも横では総督府役人の慰安会が行なわれており、ソレ突けヤレ突けヨヨイノヨイの女声男声が混じり甚だ下品であった。

二人して宋君宅に帰り、暫時睡眠する。朝五時にもかかわらず著しく暑く寝苦しい。周囲を散歩すると支那風の赤瓦の建物ばかりで、辺りは黒猫や黒犬がウロウロしていた。半時間歩いただけなのに玉のような汗がドッと出た。宋君の住む地区は客家ばかりで日本人蕃人は居ないと云う。客家とは清代に台湾に移り住んだ漢人即ちちゃんころを指し、日本語を解するのは其の内半数程度である。宋君も客家の一人である。田圃には台湾バナナがたわわに成っている。台湾バナナは汽車に乗り高雄港に運ばれ緑色の硬い内に内地に移出すると云う。門司港のバナナの<sup>うたいうり</sup>謡売は好く知られているが、これにも幾つかの流派がある。和歌山でも山地に芭蕉の木はあるが実は一切付かず。紀州和歌山の南国情緒と云っても結局南竜公の蘇鉄程度で台湾より明らかに劣るものである。

朝食に冷奴と称して出されたのは何故か炒めたピーナツ豆腐だった。ピーナツ豆腐とはまた支那らしい食物であるが、抑々考えてみると大豆をピーナツに変えただけの事である。ピーナツ味噌と云う食物もあり、金山寺味噌の様にして食べるとの事である。米国ではパンに塗る習慣があると云うが、台湾のピーナツを米国に輸出するのも面白いかも知れぬと下だらない事を考えながら食べていたら存外に旨かったのだった。また鴨肉の和え物も出されたが、台湾の料理に鴨が多いのは、水害が多い台湾では鶏は溺れてしまうが鴨は溺れない為との事だった。

今晚より屏東駅前旅館に投宿する事となり、自動車で駅前まで送られる事となった。途中末広町の宋君



の事務所に寄諸手続を行い、昼食は近所のうどん屋でカレーうどんを食べる。昨今軍人の間ではカレーうどんが流行しているらしく、日本人は何にでもカレーを入れて食べるのが好きだと笑い、そんなに好きならばいっそ菓子にカレーを入れてみてはどうかと云うのだが、これもまた存外に旨いのかも知れない。自分の隣には大ボクロに沢山の毛の生えた肥えた醜男が大盛りの白飯を下品に平らげていた。宋君は自分に、あれは市尹（※市長）の放蕩息子だからジロジロ見ないほうがいいと耳打ちした。台湾の各所各地には小さなボスが幅を利かせているのだと云う。田舎のボスを総理と云うが、夜の世界のボスはロマンと云う。英語のromanticではなく、支那語の老鰻、つまり掴みきれない老獪な鰻から来ているのだと云い、台湾各地の盛り場に居るロマン共はやくざ並に悪い者ばかりだから注意するよう何度も忠告された。

向後自分は屏東には十泊し、途中牡丹蕃地を視察するのであるが、宋君の口利きで旅館に行李を置かせて貰える事となった。行李は比較に多かったので非常に有り難い計らいであった。翌日の蕃地視察に備え、夜は独り妓楼で遊んだ。朝鮮人と日本人の女が居たので日本人の方を選んだところ、これがまたとんでもない女で、背が低く可愛げのある顔立ちをしているのに、ちよんの間に入ると「元々内地に居たが結局屏東まで流れて来た」「福岡県の故郷に帰りたい」等と壊れた蓄音機のように身上話を垂れ流すのでホトホト閉口した。此の女は内地でもこのような働きだったから使い物にならず此処まで流れて来たのだろう。結局自分は何もする気も起きず金だけを払ったが、遣手婆にトンデモナイ女だと嫌味を云ったところ、選んだのは貴様だろうがと逆上してきた。向う腹が立ったが、宋君から昼間に聞いたロマンの話を思い出し我慢する事とした。

今日から蕃地視察である。屏東には四重溪と云う名の名泉がある。行き方は潮州で下車し、そこから貸切自動車で三時間二十円位であるが、たまたま乗合自動車があったので三円程度で済んだ。

四重溪は日本帝国最南端の温泉であり、四季の景趣に富む為一名四時景とも称されている。先年高松宮殿下が御行啓し、現在は益々繁盛していると云う。明治初年に此の地にて日本帝国が残忍頑強な凶蕃を膺懲し清国から賠償金を得たと云うが、実態は全くの逆で、マラリヤにて多くの兵士が命を落とし戦費は賠償金に十倍したと云う。明治以来日本の軍隊は誤魔化しの天才で、近來は非常時と称し満洲に進駐するも、どうせ



碌でもない姦悪な意図があつて五族協和どころか無辜の満蒙支那朝鮮人民に不要の害悪を蒙らせる積りであろう。就中軍隊馬賊とは自分等の利益のみを増長させる奸賊共であり、全く以て信頼に値しない輩である。

さて、四重溪は蕃人<sup>しょうらい</sup>と瘴癘が跋扈する辺地ではあつたが、総督府は根気よく徳政を施し、僅か四十年で内地と違わぬほど開発勃興したのだった。自分は温泉に二泊した。三四軒の温泉旅館があり、高松宮殿下が宿泊せられた山口温泉の戸口は黄色い蕃花で小奇麗に飾られていた。温泉の効能はカタル。芸者はほんの僅か、女中に娼妓を入れて十数名の小所帯であるが、女中は皆派出やかで酒に強く、座敷に屏風があつたので虎虎をして遊んだ。千里走るよな藪の中を皆さん覗いてごろろじませ金の鉢巻きタスキ和藤内がエンヤラヤと捕らえし獣はトラトラ…。

四重溪を出て今度は貸切自動車で恒春に向かう。小一時間三円位。途中天然瓦斯が湧出する地獄門の出火と云うところあり。恒春庄は小さな城郭を持ち、昔は省城が置かれたところで、四時春の如しと云われる土地であるが、常時季節風に悩まされており、木麻黄と云う松に似た熱帯植物による防風林が多数植えられていた。此の海域は鯨の繁殖場で、捕鯨会社によると年間百頭捕れるのだと云う。ただ、抹香鯨の香りは魚油の焦げる酷い匂いであり嗅ぐに堪えなかった。自分は恒春で二泊し、有名な石門を見るなどした。旅館の主人と談話する。鄭と云う主人によると、恒春城の歴史について語り、昨年に城が史跡になったとしきりに自慢を云うので、和歌山城天守閣も昨年国宝になった為何やら親近感があると答えておいた。また、総督府は蕃害を撃退したのち此の地に鯨業農業を施したが、比較に男子が多いものの、花町がない為自らせんずりするのだと云う。正に商機なり。

つとめて、貸切自動車<sup>がらんぴ</sup>で鵝鑾鼻燈台を見物する。ガランビは日本帝国最南端の恒春半島の更に先端に位置し、燈台は白亜円塔の大灯(二万七千ルクス)による台湾八景筆頭の地であり、まさに絶景かな、絶景かな。燈台の傍にはガランビ神社と無線電信局が接していて、神社には茅輪に似た鯨骨の鳥居があり、敷地には白い砂が敷かれていて南紀の白良浜を思い出したのだった。季節風が強く樹木の多くはすでに傾いていた。また、無線電信局の十字アンテナは日本最終の連絡局であり、神戸横浜を出て欧州へ向かう船は此の連絡局に向けて「日本よさようなら」と報じているのだ。



屏東の旅館に戻り、写真や名刺等を整理する。ふと気になって蕃人に売りつけられたコーヒの袋を少し開けて飲んでみるが、殊の外不味い飲み物であった。曾て国性爺（鄭成功）の子孫が日本でカフェを開くも不味さの故に直ぐに閉鎖され、またコーヒは卵殻を混ぜて煮ると丸やかな滋味を得ると云うのだが、屏東のコーヒは煎方が酷く殆ど低劣なる代物で得体の知れぬ雑じり物多数あり、正に鹿の糞のごとし。そもそもアジアは茶業盛んの地であり、コーヒ等似合わないのである。俄か心で半端な物を作る位であれば茶業に専念すべきであり、コーヒ等はブラジルの移民に任せておけばよいのである。

ところで茶と一口に言っても日本茶台湾茶朝鮮茶支那茶は大きく異なるものであり、宋君は満洲国皇帝御愛好の例の支那茶を勧めてきたが、こちらは黴臭く三口四口吸るがセイセイであった。支那茶は碁石のように固める処も気に食わぬ、支那飲みも気に食わぬ。台湾茶にはウーロン茶と紅茶があり、ウーロン茶が優勢である。ウーロン茶は欧州では茶のシャンペンと呼ばれるが（※香檳烏龍茶の香檳はシャンペンという意味である）、内地の人口に膾炙するのは紅茶の方である。

屏東駅前の媽祖廟の近所に一軒の瀟洒な喫茶店があり、「黒き屏東のコーヒ 白き屏東の砂糖 何れも滋味なり」の文句が壁に飾られていたが、自分はドコガジャと思う。暫くして宋君がやって来て、薄味のコーヒを頼んでいた。自分は牡丹蕃地や恒春の事情について話す。宋君の口から出たのは、内地でドテライ事件が起こった、和歌山とくしよくの瀆 職 騒動や二二六に次ぐ事件が起こったと云うのだった。あらましを聞くと、宋君はニヤリと笑って、東京品川で情夫の浮気に腹を立て扼殺した末男の急所を切り取った妖婦が逮捕されたと云うものであった（※阿部定事件）。前代未聞のグロ変態事件であるが、宋君は蕃族の出草（誅首）と大差ないと平然と云う。宋君によると、台湾の蕃族には首ではなく男の急所を切る部族も居たそうで、支那大陸には長い間宦官の習慣があった為怪我の処置に慣れているが、蕃族は切り取る事のみが目的である故、運良く暫く生きる事もあるが全て出血多量で死亡するとの事。また嘗ての台湾は海禁が布かれ女子の渡航が禁止されていた為男が圧倒に多く、鷄姦は当たり前であったと云う。鷄姦する者は対岸の福建から来た者に多く、急所を切る者は山辺に多い。此の悪習は劉銘伝氏が台湾を経営する頃に一旦途絶したが、日本帝国の台湾経営が始まり、今度は九州出身の兵士が屏東中学校に通う紅顔の台湾少年を惑わせているのだと云う。中には軍



人を手玉に取る悪辣な不良少年もいて、巻き上げた小遣い銭を貯め内地に渡航した者も居ると云う。事業や学業に成功した者も居るが、中には大阪釜ヶ崎界限で男娼置屋にヤツする者も居て、また彼の姉は飛田に居ると云うのだから、「姉は吉原弟は芳町、同じ勤めの裏表」と同じく真遺憾に堪えざるものである。ところで日本の兵士が少女を姦淫した例は聞かないが、童女趣味の兵士だって相当多い筈だから、単に軍法会議で相当厳しく罰せられる為に自制しているのか、若しくは事件を闇に葬っているのかは不明である。そう云えば先般屏東の料理屋に少女が出入りするのを見たが、宋君に訊くと此の子等はおちょぼ等ではなく単に踊りの稽古に通っているのだと云う事である。宋君は和歌山に居た頃から女色男色の此の手の話題に明るく、南方熊楠翁の「歩く和漢三才図会」に比し、宋君を「歩く金瓶梅」と例えた人士が居たが、確かに彼のエロ博覧強記振りには何時も頷かされてしまうのだった。

若松町の見本蕃屋に立ち寄る。先日の蕃人がいたのでコーヒの劣悪振りを抗議すると、奥から小供が泣きながらやって来て「ニホンノオジサン、オトサンライジメナイデクダサイ」と喚き叫ぶ。全然泣き止む気配がないので十銭玉を渡すとケロリとして奥に帰っていった。見本蕃屋には自分以外の客は居らず件の蕃人と雑談していたのだが、流暢な日本語で今度は「処女の品評会」と題する猥談を語るのであった。自分は屏東に蕃人の娼妓はいるのかと聞いてみたら、皆台東花蓮宜蘭から来た土人ばかりで我々はしないと云う答えだった。蕃人は檳榔びんろうをクチャクチャ噛みながら、日本人は娘が成長するとすぐ妓楼に売り飛ばして博打で身を減ばすが我々は一切しないのだとけしからぬ事を抜かしたのだった。

暫くして今度は自分の故郷の話始めた。自分の故郷は屏東より東四十キロ程離れたクチクチと云う小部落で狩猟や農業で生計を立てていたと云う。頭目は三十歳位の偉丈夫であるが親子程年齢の離れた年増の妾が居て、妾の名を呼ぶ時英語風に「マミー」と称しているのだと云う。部落に居た警察官が頭目に色々手引きした挙句西洋かぶれになったのだと云うが、元々頭目には其の素質があったのであろう。嘗て清国官吏は自分等に対して全くホッタラカシであったが、日本帝国の役人警察官はヤレ時間だヤレ何某だと一々喧しかつたと云う。しかし部落に保健室が置かれ不潔な場所が減りマラリヤ疫病で死ぬ者はメキメキ減り、片仮名



を読める者も増え、其の徳政を盛んに喧伝していた。近地の<sup>さんちもん</sup>三地門蕃地では蕃人視察の接待役を仰せつかつて台北のウライ蕃地（※現在では温泉で有名である）に学べとばかりに榮えているが、自分も日本語を一生懸命勉強しここで日本人の接待役を志願したのだ、今現在自分は日本帝国御公認の蕃人であるのだと豪語していたが、実際はかくの如し。蕃人の習慣聴聰等は噴飯のものが多く仔細の検討に堪えぬ事が多いものである。

此の他蕃人より習俗事情について種々聴取した処、蕃人の祭は首取祭の他、夏祭秋祭、また蕃地で三年に一度挙行される祖霊祭（※パイワン族の人神盟約祭。五年に一度行われるが、当時は三年に一度だったようである）は長い竹槍で霊球を刺すと言う些かオリムピックの趣がある男祭である。自分は和歌祭や粉河祭の話をしたが蕃人は一切興味を示さなかった。屏東蕃人は壺と瑠璃玉を崇めると言う。壺には父壺・母壺・陰陽壺の三種があり、父壺には陰茎大蛇の模様（※パイワン族は百歩蛇という毒蛇を民族の守り神にしている）があり、母壺には乳輪の模様があり、陰陽壺には両方の模様がある。原来神功皇后征西の頃に作られた物と云うが、眉唾である。此の他東京の好事家が陰陰壺・陰陽陰壺なる秘壺を求めにワザワザ屏東まで来たと云うが、仮に事実であれば物好きの極みである。瑠璃玉は婚礼結納に用いると云い、優秀なる瑠璃玉を製造する名匠は初夜権を持つと云う。また此の後歌垣や初夜の楽しい話をしてやると云いながら丁度好い処で話を切り、続きを聞きたければ煙草だか檳榔だかを要求するのだった。仕方なく煙草一本を呉れてやると、蕃人は蕃語で祭囃子を謡いはじめるのだった。見本蕃屋を出て棋院に寄るが支那将碁ばかりでどっちが勝っているのかすら全く分からず、また兩人ギラギラと打っていたのでもしかすると博打だったかも知れぬ。また夜に蕃人に教えて貰った土人妓女の居る妓楼に行こうとしたが其の地番に建つのは屏東警察署であつた。

今日の屏東は篠突く雨が降っていた。仕事らしい仕事もなく映画でも見ようと思ったが雨風が相当酷く断念した。台湾には「竹風蘭雨」と言う語があるが（※台湾西北部の新竹は風が強く、北東部の宜蘭は雨がよく降るという意味）、屏東や恒春も相当に風雨が強く台風の銀座であると称される。方便なく旅館に籠もり一日中書き物をしながら新聞を読んでいたが、屏東の話題は甘蔗糖業が殆どで、其の他市尹の動静や妻帯の日本人巡査と蕃女の醜聞、キ印が行方不明になった話が面白可笑しく書かれている位だった。夕方になると雨



も止み今度は急に蒸し暑くなったのでブラブラ外出する。先日の例の妓楼の前を通ると玄関が滅茶苦茶に破壊されていた。風雨の所為かと思ったのだが、後で聞いた処、ロマンを怒らせた為にギタギタに壊されたのだと云い、遣手婆も酷い折檻を受け大怪我を負ったとの由。実にいい気味だがストームのような壊れ振りに見ておめこする気が失せてしまい、結局今日の外出は近所の小料理屋にて卵丼を食べた位であった。帰りに露店に寄りマンゴーと云う果物を買ったが、馥郁たる香りに甘美な味は正に百果の王と云うに相応しい。但しバナナと違って移出が禁止されているので実に勿体無い事であると思った。屏東には木瓜も多く、苗木を無償で配付していると言うがこちらは自分の口に合わなかったので買わなかった。旅館に戻り主人や旅客と夜伽話となった。客の一人が台湾百合の球根は子孫繁栄の強壮剤として効能あらたかであると云う。漢方薬ひやくごうの百合は動悸息切れに使う薬であると聞いた事があるから所変われば正に効能も変わるのであろうが、それを云うなら恒春鯨業の隠れた産物であるりゅうぜんこう龍涎香でも挙げるべきで、実際高雄では惚れ薬と称し阿片より高く売れるのである。龍涎香は内地よりも支那大陸で売れると云い、仲買人が大量に買いつけた龍涎香は支那大陸に渡り、今度は軍閥実業家郷紳の目前で裸の処女の肌に塗り込んで効能を説明し台湾の五倍十倍の値で売りつけるのだと云う。旅館の壁にはヤモリ共が居てキュキュと鳴きながら蚊をべろりと食べていた。

台湾滞在も残り少なくなったので、旅館で屏東土産は何が好いかを聞いた処、翡翠・珊瑚・蕃人の瑠璃玉細工が好いと云われた。尤も翡翠は軟玉が殆どであり、珊瑚は持ち帰るのが難しく、瑠璃玉は内地で価値を持たない。コーヒ豆はわざわざ買うべきものではないと云われた。夜、某所にてバナナクリームを食べながら宋君の噂話を聞いた。宋君は博愛主義者（※ポリアモリー。もしくは色情狂）であると云い、ロマンの一人だと云う。彼もまたロマンの一人であると聞き一遍で驚いたが、もう一遍では何やら腑に落ちるのだった。若い頃の宋君は和歌山でも相当な事情通として知られていたし、現在の宋君は屏東の官庁軍隊花柳界に知悉し無気味な処がある。台湾の盛り場と云う盛り場にはロマンと云うギャングが猖獗しょうけつし警察権力を以てしても仲々殲滅出来ないのであるが（ロマンは老鰻と書き、なぜ此の字を充てるかと訊くと、煮ても焼いても喰えないから此の名が付いたのだと云う）、宋君の揺れない自信は、恐らく此の屏東では何をしても安全だと



云う確信があるからなのであろう。となると、屏東で活躍していると云うより単に傍若無人な立場にいるのかも知れぬ。もし彼が例の妓楼を無茶苦茶にしたと云うなら、もしかすると自分が原因を作ったのかも知れぬ。となると、気の毒な事をした者だと思ふ。ところで官憲に捕縛されたロマンは台東開導所に送られ、矯正の名の下で辺境開発の肉体労働に従事させられると云う網走監獄のように恐ろしい処であると云う。台北界隈のロマン共は台東と云う場所を聞くだけで正に死刑宣告を受けたかのように震え上がるのだが、自動車さえあれば屏東より一日で行ける距離だそうである。更に曰く、宋君は単なるロマンに非ざる、屏東では土皇帝（※田舎のボス。戦前の台湾では台湾総督を指す言葉でもある）に等しくあの男は何をやっても逮捕されないのだと。土地商業の基盤を持たぬ一介の本島人が此処までの権力を持つ事は俄に信じがたいものであるが、立身出世の方途は単に大臣博士に限らないものであるし、彼なら遣りかねない節もあるから、マア、巧くしてやったと云うべきであらう。

ところで台湾人は殆どが良民であるが、悪人は相当に残酷狡猾こうかつの徒であり、我々も日本を離れて南国風情に酔いながら蕃地視察だの温泉療養だのにかまけて居る内はまだ好いが、軽い気持ちで台湾で一旗揚げようと云う日には大小無数の罟がバックリと口を開けて待っていて、我々の心胆を必ずや寒からしめるであらう。我々が迷信の徒だの無知蒙昧だのと嘲笑う蕃人は相当に利巧くあしやかいであり、台湾黒社会に根を下ろすロマン共もまた一筋縄ではいかない連中である。総督府の役人は無能、営林署の役人は怠惰、軍隊はウソツキ横暴膀胱カタルの徒、いずれも日本帝国の権力を笠に着る者共であるが、五族協和を忘れ相手を軽んじた結果相当に悲惨な結末に身をやつす日本人は多く、台湾人沖仲仕の下で米国の苦力の如き逆境に甘んじる男共や妓楼に売られ性病たおに斃れる女共は掃いて捨てるほど居るのである。大和民族の血以外に何一つ誇るものの無い連中は即刻ホームシックに罹り、帰り得ぬ故郷の話を繰り返し、果ては脳病に罹る者も居る訳で、恐らく此の連中は相当の事が起こらない限り生涯台湾から離れる事は能わないであらう。

台湾は氣候良好で物産が豊富であり日々発展しているから食うに困らない。農業も不作凶作が存在しないので、キッチンと働きさえすれば内地のように子女を女衞ぜげんに売り払ったりする必要はないのだが、仮に軽い気



持ちで移民したが最後、強欲な拓殖会社が我々の儲けの上前を撥ねるだけで自分等には何んにも残らないのだ。

昨年は台北市で博覧会が賑々しく開催された。台北市で開催された博覧会を和歌山市でも開催せんと試みる人士が居て、自分も期成会の発起人になる事を勧められたが、前代未聞の瀆職事件が起こるような腐敗都市（※昭和十年実施の和歌山市長選挙で汚職騒ぎがあり、翌年内務省から市長の解職と市会解散を命ぜられたことを指す）に博覧会など覚束ない話である。只一年後の自分は日本には居らず恐らく南湾の高雄か屏東辺りで稼業に就いているかも知れない。此の度の屏東の旅では台湾の多大な可能性を直截見聞きする事が出来たが、若し仮に台湾の可能性について論じる機会があるなら、自分は台湾は情緒が全てにおいて大らかであり内地の酷い締め付けとは無縁である事をイの一番に挙げるだろう。内地から些か遠いのは残念だが、飛行機や飛行船が発達すれば利便も相当に増す筈であるし、内地は時局緊迫にして軍国が進み締め付けは更に酷くなる一方で、台湾は闊達に発展すると思う。朝鮮は既に開発され、支那は排日が酷く、満洲はソビエクトに近すぎる。しかし台湾は内地に近く反日排日の気質はなく四方海に囲まれ極めて安全である。将来の東亜の栄華は日本帝国と台湾とで二分する事は火を見るより明らかである。また妓業も発展の余地が多く、また台湾人もまた本島人蕃人関係なくエログロナンセンスや変態性欲を好む事もわかったので、先進の方法を取り入れれば、目下の料理屋妓楼相手に十分渡り合い、そして必ずや我々の方が優勢となるであろう。日本人はやれカラユキだのやれ関東軍の住血吸虫の如きエロ酌婦（※従軍慰安婦と思われる）だのと危険な外地に活路を求める傾向があるが、其の点台湾は安全であり、且つ妓業が未来の産業として真に刮目すべきものであると自分は思を新たにすのだった。

（昭和十一（一九三六）年五月）



## ドクター・イエロー（戦後の南紀白浜観光に多大な功績のあった台湾人黄秋茂氏に関するノート）

南紀白浜に行くと、可愛いパンダとともにときおり目にするのが黄金づくりのオブジェです。この手のオブジェはたいて観光客の目につくようなかたちでお披露目されているところが多いのですが、南紀白浜のそれはなぜかひっそりと置かれています。説明を読むと台湾出身の実業家・黄秋茂氏から寄贈を受けたことがわかります。

黄秋茂氏は戦後の白浜温泉の繁栄に多大な功績のあった台湾人として知られています。彼は和歌山県白浜町のことを台湾に次ぐ「第二の故郷」と称し、また人からは哲学博士と称されましたが、これは博士の学位を得たというより、黄氏の人生哲学に対する尊称であると思われます。しかし、黄秋茂氏のことをまったく知らない世代も増えてきたことから、記憶を埋もれさせないために私の知る限りのことをノートとして記しておきます。

### ○黄秋茂氏の生涯

黄秋茂氏は一九一八年に台湾の台南市で生まれました。台南は古都として知られ、インドネシア製の煉瓦によって積みあげられた安平城（ゼーランディア城）が当時のままの姿で残っています。二十世紀初頭の台湾は日本の植民地でしたが、台湾では当時「内地延長主義」という政策が採られていて、九州や四国のように国内の領土としての道を志向しはじめ、また「農業は台湾、工業は日本」というかけ声のもとに、産業振興がさかに行われていました。

当時の黄氏一家はとても貧しかったといわれています。母親を早くに亡くし、五人のきょうだいを養うため子供の頃から牧牛の手伝いをするなど大変苦勞をしていたと

いいます。のちになって、空腹のあまりよその家の果物を盗み食いしたのがばれて袋叩きに遭った苦い記憶があると述べています。台湾の新聞「聯合報」の記事によると、黄氏は十八歳のときに北海道に渡り毛皮産業で生計を立てたとありますが、一九七六年に台湾で出版された『黄秋茂の伝記』によると、黄氏の家は商売人で、父親の手伝いをしながら十四歳のとき小学校を卒業し（台湾人は年齢を数え年で計算するため、小学校の卒業が遅れたというわけではありません）、その翌年に当時台南で開業したばかりの林百貨店で的小使を経て、十六歳には大阪に移住したとあります。林百貨店に就職したのは、ここが日本資本の百貨店であったことから、日本に渡るためのつてを得るためだったと思われます。

大阪に渡った黄氏はタオルの卸売会社で働きますが、聡明にして機敏であったことから待遇は他人より良かったといい、こうして貯めたお金を元に関西大学で化学を学び、二十四歳にして大阪市内でイズミ油脂化学工業所（現在のイズミ株式会社とされます）を設立します。この会社では石鹼の製造や魚油を扱っていたとされ、戦時中から終戦直後にかけての物資のない時代、石鹼は飛ぶように売れました。その間に黄氏は日本人女性と結婚し、三人の子供をもうけています。

戦時中は台湾籍であったことから兵役を免れ、終戦後は戦勝国・中華民国の国籍を獲得したと思われますが、台湾の状況が安定しなかったことからそのまま日本に住み続けました。三十四歳のとき、不動産業に乗り出した黄氏は南紀白浜に広大な土地を購入し、迎賓閣観光ホテルを設立します。現在の白浜シーサイドホテルの位置にあり、かつて所狭しと大陸風の置物や噴水が置かれてい



たホテルというと、現在でも結構覚えている人がいるかもしれません。

この時期の南紀白浜は進駐軍相手の売春が横行し、サンフランシスコ平和条約締結後、今度は大阪からの慰安旅行客をターゲットにした「ピンク観光」がさかんでした。当時の痕跡として今も残されているのが全国の秘宝館のさきがけとなる町営の歓喜神社（白浜美術館）です。白浜美術館には当時インドから直接買いつけてきたという男女交合のオブジェが多数展示されていますが、神社の門口には黄秋茂氏から寄贈を受けた二体の狛犬も鎮座していて、よく見てみると、下腹部にはそれぞれ男女の性器がしっかりと彫りこまれていることがわかります。

黄氏は一九五九年の紀勢本線全通により関東からの観光客が大幅に増加することを見越していたようで、白浜温泉を健全なモダン観光地にすべく多額の投資を行っています。冒頭に述べた黄金づくりのオブジェは彼の残した痕跡の一部です。南紀白浜の歴史を掘り起こしている、「かつての南紀白浜はこうだった」という景気の良い話題がのぼることがありますが、そこには黄氏とおぼしき台湾人の存在がときおりちらりとあらわれます。

観光開発の甲斐があり、一九六〇年代に入ると南紀白浜ではピンク観光がまったく影を潜め、新婚旅行巡礼や家族旅行といった「健全な観光」地として揺るぎない地位を築いていきます。

日本で財を成した黄氏は、故郷・台湾で慈善活動を展開し、一九五八年に台南市郊外でエデンの園をイメージした秋茂園を開園させます（台南にある現在の秋茂園は後日当地から移設されたものです）。秋茂園はその後台湾西北部の苗栗県通霄鎮にも設けられました。黄氏は一九七一年に大阪市天王寺区の自宅を引き払い台湾に永住帰国しましたが、二〇〇二年に亡くなるまでの人生を慈善

活動に捧げ、阪神淡路大震災や集集大地震においても多額の寄付を惜しみませんでした。

繊維、化学そして観光。これらはそれぞれ戦前戦後の関西を牽引する産業ですが、商売の本質を正確に捉え、それぞれの分野で着実に財産を成した黄氏の慧眼には頭が下がる思いです。

### ○秋茂園探訪

近年、台湾では秋茂園が珍スポットとして有名になっています。秋茂園は台南と苗栗の二園があり、珍スポットと称されているところは苗栗にあるほうです。苗栗の秋茂園は寂寞とした海岸のそばに位置し、雑多なオブジェが荒れるに任せている姿は珍妙な場所として半ば嘲笑するかのようには紹介されていますが、同様の珍妙な住宅地や観光地は日本にもありますので台湾のことを笑えないと思いますし、かつて苗栗に生まれ育った台湾人にとって秋茂園とはかつて校外学習で足を運んだ思い入れのある場所でした。

秋茂園の特徴は、入場が無料であることと、「牛と牧童」や「母を背負う子」といった教育的なオブジェや人生の教訓が書かれた碑文が多数置かれていることで、校外学習としてはうってつけの場所でした。ただ、白浜温泉の迎賓閣観光ホテルにも多数のオブジェが置かれていましたので、後者については空間恐怖症的ともいえる黄氏の趣味志向だったかもしれません。秋茂園のもう一つの特徴は、中には果樹園が設けられ果物が食べ放題であったことです。これは黄氏が子供の頃に体験した苦いエピソードから来ているとのことですが、今を生きる我々からすると、報恩や美意識とはなにかを考えさせられる話です。

台南にある秋茂園は市管理の海浜公園で、安平城のほど近くに設けられています。以前は別の場所にあつて、



苗栗の秋茂園のようにあくの強い珍スポットだったそうですが、現在の位置に移されてから市当局によってきれいに整備され、海辺に置かれたオブジェはとても洗練されています。市当局の管理になったせいか、海辺には「秋茂」といった個人名を冠したものはどこにもなく、はじめて足を運んだときは本当にここが秋茂園なのだろうかと不安になり、またキッチュさのかけらもないただの海辺の公園にひどくがっかりさせられるかもしれません。

もともと、浜に降りたててみると、眼前には白い砂浜と大海原が広がっていて、海の色は、どうも黒い黒潮とは明らかに異なる淡くさわやかな青。こういう海の上をかもめのように舞ったり、あるいは水上バイクで走り回ったりするととても気持ちいいんだろうなと思わせるほどです。でも大海原をよくよく眺めていると、普段私たちが見慣れている瀬戸内海とは明らかに異なります。波が荒い。そう、台湾海峡は外海。さわやかな青に騙されてはいけません。そう思うと、黄氏のことは頭のなかからすっかりかき消されてしまい、今度は台湾海峡のはるか彼方から人が船でここまで移住してきたのは本当なのだろうかと思ってしまいました。

ひとしきり砂浜を歩いてから街路に出てみると、ようやく「秋茂」と書かれた食べ物の屋台を見つけることと

なり、ああ、やはりここは秋茂園だったんだと安堵させられます。屋台の看板に書かれた小難しい漢字から何が売られているか読み取ろうと試みるものの、醤油と香辛料が入り混じった独特な臭いが鼻に残ってしまい、肝心の字面は頭のなかに入りませんでした。

ところでこの手の私設公園は、管理するものがいなくなると途端に荒れてしまう傾向にあります。秋茂園もその例に漏れず、二〇〇二年に黄氏が亡くなってからは荒れるに任せていました。しかしいづれも行政当局によって再び整備され、苗栗の秋茂園は珍スポットとしての面影を保ちつつバーベキューを楽しむ憩いの場所として親しまれています。

#### ○最後に

このノートの作成には秘宝館研究で知られる南紀在住の中谷まや氏から多数の示唆を賜りました。この場を借りて厚くお礼を申し上げます。

(令和元(二〇一九)年十二月／「Latine Orientales - 東洋のラテン」より転載)



## 二十一世紀太陽城観光案内

南台湾の主要な都市である台南・高雄・屏東及び恒春の位置関係は、本邦の京都・大阪・和歌山及び南紀白浜に相似しています。台南と京都はそれぞれ古都として知られていますが、高雄と大阪は商都として、恒春と南紀白浜はリゾート地として対称的な関係にあります。商都とリゾート地の中間に位置する屏東や和歌山はいささか存在が埋没する傾向にありますが、和歌山は文化歴史の薫り高き天府の地であり、屏東もまた同様にパイワン族による壮麗な原住民文化を擁する玲瓏たる城市であります。今日はそのような屏東の町を簡単に紹介します。それから、下線部はなだけ声に出してお読みください。

先ず第一に申し上げたいことは、屏東は決して僻遠の蕃地ではないことです。朝十時に関西国際空港を発てば、午後三時には屏東で素敵なアフタヌーンティを堪能することができます。自強号に乗れば高雄屏東間は僅か半時間の距離で、先般台湾新幹線の屏東延伸が決定されましたので、今度は台北との行き交いが盛んになることでしょう。

屏東市は人口二〇万の中都市で、一年を通して温暖或いは灼熱の気候であることが特徴で、別名太陽城と呼ばれています。屏東ではその気候を利用して農業をはじめ熱帯特有の産業が盛んに行われています。

かつての屏東を代表する産業は製糖業でした。明治時代以降、本邦では領土が南へ拡大するにつれ製糖業が栄えていきました。屏東に製糖工場が建設されたのは一九〇九年で、一日に三千トンものサトウキビを処理することができるアジア最大の工場として知られ、皇太子裕仁親王や李王垠氏も視察に訪れています。また、屏東の糖

業を語る上で鳥居信平氏の存在は欠かせません。氏はこの地の水利工事を一身に手がけ、一帯の荒地を農地へと変貌させたことで知られており、現在でも氏の手掛けた地下ダムが多数残されています。鳥居信平氏は絶対に覚えておくべき日本人の一人であると言えます。

台湾観光の醍醐味は古厝探訪（台湾南部では建物のことを「厝」とよびます）と少数民族探訪、そして夜市での食事です。屏東では本邦統治時代の古厝が多数残されており、これらは一日或いは二日あればほぼ巡検することができます。少数民族探訪は戦前から行われており、当時は蕃地視察などによれば、大変な人気でした。屏東近郊では三門門蕃地などが知られておりますが、僻地の部落まで行けない旅行者のためにわざわざ屏東の市街地に見本蕃屋をこしらえていたほどです。台湾南部の大武山麓には現在も多くのパイワン族が居住し、彫りが深く精悍な貌だちの男性や精華を尽くす装飾や刺繍などは一見の価値があります。また、五年に一度執り行われる「五年祭」はパイワン族の筆頭祭礼として知られています。

ところで、屏東観光の際にくれぐれも心がけておくべきことは、日本語はほとんど通じないこと、そして英語もさほど通じるわけではないことです。かつてのように町なかで軍歌を放歌しても袋叩きに遭うことはありませんが、バカヤローなどの罵声は時に相手に通じることがありますので注意が必要です。恐ろしい風土病はほとんどが根絶されていますが、生水は飲まないように。

また、次に掲げるところは観光ガイドブックでもほとんど紹介されていませんが、旅行の便に供していただければ幸いです。あと、屏東のお土産は蜻蛉玉、珈琲、チョコレートなどがお勧めです。



**青島街** 屏東にはかつての本邦陸軍の兵舎が多数建ち並んでいる一角があります。青島街とよばれるこの地区は中国大陸から台湾に渡った外省人が居住する「眷村」としての役割を経て、現在ではカフェやコーヒーショップの建ち並ぶところとして屏東っ子に知られています。本邦統治時代の平屋建が比較的良好な状態で保存されていて、しかもその多くは適切なリノベーションを施されていることに気づかされます。町全体が醸し出す南国風情とともにまさにうっとりさせられますが、惜しむらくはこの町の存在が外部にはほぼ知られていないことです。なお、この地区にある「将軍之屋」は青島街の歴史を紹介するガイダンス施設であり、日本屏東会が作製した戦前の屏東図が展示されています。住所：屏東市青島街（タクシーが便利。但し流しのタクシーはほとんど走っていませんので、復路の交通手段には注意してください。）



**ナルワン水果専売店（氷果市場）** 台湾の果物と言えばマンゴー・バナナ・パイナップルが有名ですが、屏東を代表する素敵な果物はレンプとシャカトウです。レンプは林檎と梨を組み合わせたような果物ですが、透紅佳人という名のレンプは屏東のルビーというべき逸品であり、また屏東のシャカトウはモコモコとした愛らしい形状で

ありネっとりとした強い甘みは一度食べると病みつきになることでしょう。他にも屏東特産の果物が盛りだくさんで、しかも驚くほど廉価にて売られていますので、この市場の散策は絶対に逃すことができません。住所：屏東市中華路九四（屏東書院とあわせて行くと便利です。）

**屏東観光夜市（民族路夜市）** 台湾南部の食文化は北部のそれとは大きく異なります。たとえば台湾南部の名物滷肉飯は一般に豚の角煮丼を指しますが、北部では粗切り肉やそぼろ肉となり、漢字も滷から魯へと変化します。屏東の食は全般に大陸客家の影響が強く、塩からく濃い香りのする脂っこい料理が特徴です。日本人が喜ぶ屏東の名物料理はとりもなおさず鰻ですが、この市場では屏東でしか口にできない各種料理も多く扱われており、見慣れない漢字で書かれた料理を見つけては片っ端から舌鼓を打ってみるのも一興でしょう。住所：屏東市民族路三六（台鉄屏東駅北口より徒歩八分。夜市とありますが昼の時間から営業しています。）

**唐榮邸** 台湾の産業界には「南唐榮、北大同」ということばがあります。いずれも台湾を代表する企業で、本邦統治時代に屏東の製糖業に従事して財を成した唐榮は、今では高雄に本社を置く大手鉄鋼メーカーとして知られています（一方、大同（tatung）はロングセラーの電気炊飯器を製造するメーカーとして知られています）。屏東には唐榮創業家の邸宅があり、ゴシック式と日本瓦が融合され昭和モダンの台湾を象徴する独特な外観として知られていますが、個人宅のため内部が公開されていないのが返すがえすも残念です。住所：屏東市広東南路一七三（台鉄屏東駅南口より徒歩十五分。タクシー・バス等では行きづらいので徒歩がおすすめです。）



旧大和ホテル 台鉄屏東駅前にある旧大和ホテルは糖業で栄えた屏東の玄関にふさわしく、台南の林百貨に負けない威容を誇る煉瓦造三階建の建物として知られています。戦後も旅社として使われていましたが、老朽化が進み一時は廃墟スポットとして知られるに至ります。しかしこの建物が風雨に耐えうる結構な構造であったことから、二十一世紀に入り近代建築の保存活動が進んだ台湾で再び日の目を見ることとなり、日ならずしてリノベーション工事を施された上で再び公開されることとなりました。住所：屏東市民族路一六三（台鉄屏東駅北口より徒歩一分）



屏東書院 江戸時代の本邦各所では孔子の教を説くための藩校が数多く設けられましたが、同様にお隣の清国でも孔子教を説く書院が各地に設けられました。屏東書院は台湾南部で孔子教を振興するために西暦一八一五年に設けられた学校で、門前に掲げられた「屏臨太武、東樹風声」という対句の頭文字を取って「屏東」と名付けられ、のちに台湾南部一帯を指す地名となりました。学校の機能は本邦統治時代の学校教育とともに廃止されま

したが、今度は孔子を祀るお宮さんとして親しまれ、現在に至っています。住所：屏東市勝利路三八（東門とあわせて行くと便利です。）

慈鳳宮 台湾には数多くの道教のお宮さんがあります。ここには土地の神様や健康の神様のほか、関羽や鄭成功といった歴史上の人物が祀られていますが、四方が海に囲まれている台湾では媽祖、つまり海の女神を祀るところが多いようです。彼女を祀るお宮さんは媽祖廟とよばれますが、屏東駅前にある媽祖廟は壮麗で、慈鳳宮と特別な名前ではばれています。ここで台湾のお宮さんの参拝方法を簡単に記しておきます。右側の門の敷居を左足でまたぎ、線香とお供え物を購入して流れに沿ってお祈りをし、左側の門から出るだけです。お祈りするときは線香を頭上に掲げ、自身の名前・生年月日・住所を告げるのを忘れなく。また、台湾のお宮さんでは、願いが叶ったときのお礼参りも必須です。住所：屏東市中山路三九（台鉄屏東駅北口より徒歩三分）



（令和元（二〇一九）年十二月）

